



28 января 2013 г.

ДОСТАВКА КУРЬЕРОМ

centerra GOLD



Кому: Премьер-министру Кыргызской Республики
Его превосходительству Ж. Ж. Сатыбалдиеву

Кому: Председателю Государственной Комиссии,
Министру экономики Кыргызской Республики
Господину Т. А. Сариеву

Кому: Директору Государственной инспекции
по экологической и технической безопасности
при Правительстве Кыргызской Республики
Господину О. М. Артыкбаеву,

Уважаемые господа,

От имени ЗАО «Кумтор Оперейтинг Компани» (далее - «КОК» или «Кумтор») настоящим подтверждаем получение претензии (далее – «Претензия») #09/1500 от 11 декабря 2012 г. со стороны Государственной инспекции по экологической и технической безопасности при Правительстве Кыргызской Республики (далее – «ГИЭТБ»). Претензия предъявлена в размере 106 840 954 (сто шесть миллионов восемьсот сорок тысяч девятьсот пятьдесят четыре) сомов за, как предполагается, ущерб, нанесенный земельным ресурсам на территории рудника «Кумтор» в результате не снятия и не сохранения плодородного слоя почвы.

Данный ответ предоставляется в дополнение к нашей жалобе об оспаривании претензии, направленной ГИЭТБ и Правительству Кыргызской Республики от 4 января 2013 года (доставленного в ГИЭТБ 8 января 2013 года).

Кумтор не согласен с Претензией и методом начисления суммы предполагаемого ущерба. В нашем ответе мы обсудим четыре альтернативных основания, подтверждающие, что Претензия является некорректной и, соответственно, должна быть отозвана. В частности, в целях оспаривания Претензии мы предоставляем следующие основания (каждое из которых будет более детально обсуждено ниже):

1. Предъявленная Претензия незаконна, поскольку она основывается на результатах проверки ГИЭТБ, проведенной с нарушением законодательства Кыргызской Республики.

1

Kumtor Operating Company

Centerra Gold Inc.

24 Ibraimov Street

Bishkek, Kyrgyz Republic, 720031

996 (612) 90-07-07

Fax: 996 (312) 54-08-50

www.centerragold.com

Кумтор Оперейтинг Компани

Центрра Голд Инк.

720031, Кыргызская Республика

г. Бишкек, ул. Ибраимова, 24

996 (612) 90-07-07

Факс: 996 (312) 54-08-50

www.centerragold.com

2. Пересмотренное инвестиционное соглашение между Правительством Кыргызской Республики (далее – «Правительство») от имени Кыргызской Республики (КР), Центерра Голд Инк. (далее – «Центерра»), ЗАО «Кумтор Голд Компани» (далее – «КГК») и КОК, от 6 июня 2009 г. (далее – «Пересмотренное Инвестиционное Соглашение») регулирует данную деятельность и предоставляет полный режим выплат, производимых Правительству. Соответственно, никаких дополнительных платежей, даже если они квалифицируются как претензия за ущерб или убытки, не должно производиться.
3. Претензия незаконна, так как ГИЭТБ неправильно истолковывает специальное законодательство КР в отношении верхнего плодородного слоя почвы и обязательств Кумтора по отношению к нему.
4. ГИЭТБ, являясь государственным органом, не может требовать оплаты в силу наличия Соглашения об Отказе и Срока Исковой Давности (согласно определениям, приведенным ниже). Также в Пересмотренном Инвестиционном Соглашении предусмотрен надлежащий порядок разрешения споров по Проекту «Кумтор».

Основание №1. Предъявленная Претензия незаконна, поскольку она основывается на результатах проверки ГИЭТБ, проведенной с нарушениями законодательства КР.

1. ГИЭТБ нарушила законодательство КР о проверках. Претензия выставлена в результате проверки ГИЭТБ от 3 августа 2012 года. Мы хотим отметить, что были допущены следующие нарушения Закона КР «О порядке проведения проверок субъектов предпринимательства» от 25 мая 2007 г. №72 (далее - «Закон о Проверках»):
 - а) Предписание на проведение проверки субъекта предпринимательства было согласовано Министерством экономики КР 2 августа 2012 г. (далее – «Предписание на Проверку»). Согласно законодательству КР, регулирующему деятельность ГИЭТБ и ее проверки, ГИЭТБ должна была предварительно уведомить Кумтор за 10 дней до начала проверки. В данном случае, согласование с Министерством экономики КР было произведено ГИЭТБ 2 августа 2012 года, и ГИЭТБ начала проверку на следующий день. Таким образом, ГИЭТБ нарушила обязательство по уведомлению, предусмотренное законодательством КР, не предоставив надлежащее уведомление Кумтору.
 - б) Предписание на Проверку предусматривало, что ГИЭТБ будет проводить проверку деятельности рудника Кумтор за период с декабря 2011 по август 2012 года. Однако, ГИЭТБ предъявила Претензию за

деятельность, относящуюся к периоду, начиная с 1995 года.

- в) Проверки ГИЭТБ должны проводиться согласно квартальному плану проверок, составленному ГИЭТБ и согласованному с Министерством экономики КР за 30 дней до следующего периода проверок. Исходя из того, что Государственная Комиссия была сформирована Постановлением Правительства № 465 от 3 июля 2012 г., и ГИЭТБ начала проверку 3 августа 2012 года, мы предполагаем, что данная проверка не была включена в квартальный план ГИЭТБ. В случае если данная проверка ГИЭТБ не была включена в квартальный план, проверка должна считаться незаконной.
2. ГИЭТБ не имеет полномочий издавать претензии. Законодательство КР, включая Положение о ГИЭТБ №136 от 20 февраля 2012 г. не предоставляет ГИЭТБ права издавать такой документ как «претензия». Следовательно, при выставлении Претензии ГИЭТБ действовала с превышением своих полномочий. Также отмечаем, что в случае если ГИЭТБ обнаружила нарушения в ходе проверки, она должна была объяснить Кумтору суть нарушений и издать письменное предупреждение, требующее устраниить нарушения в течении 3-х дней (если это нарушение угрожает безопасности, жизни или здоровью людей) или в течении 30 дней в иных случаях.
3. Целью проверки ГИЭТБ было оказание содействия Государственной Комиссии по проверке Кумтора. Предписание на Проверку предусматривает, что проверка ГИЭТБ проводится во исполнение Постановления Правительства КР №465 от 3 июля 2012 года, согласно которому была образована государственная комиссия (далее – «Государственная Комиссия») по проверке и изучению соблюдения норм и требований по рациональному использованию природных ресурсов, охране окружающей среды, безопасности производственных процессов и социальной защите населения. Предписание на Проверку предусматривает широкую цель проверки - проверка состояния промышленной и экологической безопасности при ведении горных работ на земной поверхности и в подземных условиях на месторождении Кумтор.

Претензия также указывает, что проверка ГИЭТБ проведена «.. на основании Постановления Жогорку Кенеша КР (далее – «Парламент») № 2117-V от 27 июня 2012 года «Об отчёте временной депутатской комиссии по проверке и изучению соблюдения ЗАО «Кумтор Оперейтинг Компани» норм и требований по рациональному использованию природных ресурсов, охране окружающей среды, безопасности производственных процессов и социальной защите населения в районе воздействия деятельности золотодобывающего рудника, а также состояния осуществляемого государственного контроля, образованной Постановлением Парламента № 1642-V от 5 февраля 2012 года, и Постановления Правительства №465 от 3 июля 2012 года, которое утвердило образование Государственной Комиссии «по проверке и изучению соблюдения норм и требований по рациональному использованию природных ресурсов, охране окружающей среды,

безопасности производственных процессов и социальной защите населения».

Тот факт, что ГИЭТБ провела проверку не предусмотренного Предписанием на Проверку периода времени с декабря 2011 года по август 2012 года, а периода времени с 1995 года, также подтверждает, что ГИЭТБ действовала с целью оказать содействие Государственной Комиссии.

Отмечаем, что в соответствии с законодательством КР государственная проверка деятельности Кумтора может проводиться только в соответствии с Законом о Проверках и Положением «О порядке проведения проверок субъектов предпринимательства», утвержденным Постановлением Правительства № 533 от 6 ноября 2007 года (далее – «Положение о Проверках»). Не существует других нормативных правовых актов, которые бы предоставляли право уполномоченным органам на проведение проверок хозяйствующих субъектов. Закон о Проверках не позволяет проведение проверок Кумтора Государственной Комиссией, и Постановления Парламента и/или Правительства не могут служить основанием для проведения проверок. Таким образом, по нашему мнению, проверка деятельности Кумтора Государственной Комиссией была проведена посредством действий ГИЭТБ. Таким образом, мы заявляем, что проверка ГИЭТБ нарушила действующие требования законодательства КР, поскольку она была проведена без достаточных оснований по указанию Парламента и Правительства.

4. Действия Правительства по созданию Государственной Комиссии и проведение ГИЭТБ проверки проекта «Кумтор» нарушили договорные обязательства Правительства о применении недискриминационного подхода в отношении Центерры, КОК и КГК. Создание Государственной Комиссии и проверка ГИЭТБ проекта «Кумтор» (с целью оказания содействия Государственной Комиссии) представляет собой нарушение положений Статьи 6.3 Пересмотренного Инвестиционного Соглашения, предусматривающих обеспечение национального режима и недискриминационного подхода. Среди других гарантий, Статья 6.3 Пересмотренного Инвестиционного Соглашения предоставляет гарантию того, что Центерра, КГК и КОК ни в коем случае не будут подпадать под действия законодательства, которое по своим положениям или по практическому применению являются дискриминационным.
5. Недискриминационный подход к иностранным инвесторам также гарантируется Законом КР «Об инвестициях в КР». Дискриминация также запрещена Статьей 4 Закона КР «Об инвестициях в КР» от 27 марта 2003 года № 66, которая устанавливает, что КР предоставляет иностранным инвесторам, осуществляющим инвестиции на территории КР, национальный режим и равные права для местных и иностранных инвесторов.

Основание №2. Пересмотренное Инвестиционное Соглашение регулирует данную деятельность и предоставляет полный режим выплат, производимых Правительству. Соответственно, никаких дополнительных платежей за использование концессионной площади не должно производиться.

1. Пересмотренное Инвестиционное Соглашение предоставляет полный режим прямых платежей в бюджет КР. Статья 5.1 Пересмотренного Инвестиционного Соглашения четко предусматривает, что «за исключением платежей, перечисленных в Статье V, Проектные Компании [КОК и КГК] освобождаются от уплаты всех прочих текущих и будущих Налогов.... в отношении Деятельности, подпадающей под Новый Налоговый Режим». В Приложении А («Определения») Пересмотренного Инвестиционного Соглашения дается следующее определение Налогам:

«...означает налоги, сборы, пошлины, роялти, обязательства по удержанию, вычеты или любые иные начисления любого характера со стороны Кыргызской Республики или любого государственного, регионального, муниципального, местного или административного органа Кыргызской Республики.».

2. Использование земель (независимо от того, снимался ли на них плодородный слой почв) для строительства зданий и сооружений в рамках Деятельности проекта «Кумтор» является Деятельностью, подпадающей под Новый Налоговый Режим. Деятельность, подпадающая под Новый Налоговый Режим, определена в Приложении А («Определения») Пересмотренного Инвестиционного Соглашения как:

«...означает весь бизнес, начинания и деятельность любой из Проектных Компаний [КОК и КГК] в связи с Проектом Кумтор, которые предусмотрены или санкционированы настоящим Соглашением и Пересмотренным Концессионным Договором, включая:

(а) геологическое изучение (в том числе технико-экономические обоснования), разработку, добычу, обогащение, переработку и продажу Продукции (как определено в Пересмотренном инвестиционном соглашении) в пределах Концессионной Площади;

(б) строительство, установку, эксплуатацию, техническое усовершенствование и поддержку шахт, а также всех видов зданий и сооружений, расположенных на Концессионной Площади, или для обеспечения доступа к Концессионной Площади, и используемых исключительно или главным образом в целях осуществления Деятельности, предусмотренной настоящим определением;

(р) виды деятельности, напрямую относящиеся Деятельности, перечисленной в (а)-(о) выше.

В Претензии перечислены 20 участков в пределах Концессионной Площади, которым якобы нанесён ущерб в результате порчи земли. Мы заявляем, что все указанные участки были подвержены воздействию в рамках Деятельности, подпадающей под Новый Налоговый Режим, т.е. для строительства и монтажа (и

техобслуживания) инфраструктуры, которая является неотъемлемой частью проекта «Кумтор». Любое воздействие на земельные ресурсы напрямую связано с Деятельностью, подпадающей под Новый Налоговый Режим и никаких других платежей, кроме предусмотренных Новым Налоговым Режимом, не должно производиться. В дополнение, мы хотим отметить, что некоторые объекты инфраструктуры находились на руднике Кумтор многие годы. К ним относится пруд-отстойник, сооруженный в 1996-1998 гг., а также взлётно-посадочная площадка/полоса хранения контейнеров, построенные в 1995-1996 гг.

3. Строительство и монтаж инфраструктуры проекта «Кумтор» также являются предметом утверждения и приёмки в эксплуатацию со стороны уполномоченных государственных органов. Отмечаем, что строительство и монтаж инфраструктуры на руднике Кумтор являются предметом утверждения и приемки в эксплуатацию уполномоченными государственными органами, что в некоторых случаях включает получение экспертных заключений по вопросам промышленной безопасности и охраны окружающей среды.
4. Сумма, выставляемая к оплате со стороны ГИЭТБ, по существу представляет собой дополнительный платеж за деятельность, которая является неотъемлемой частью реализации проекта «Кумтор», и которая была известна Правительству. Выставляемая сумма является платежом/сбором, связанным со строительством и монтажом инфраструктуры, необходимой для реализации проекта «Кумтор». В соответствии с Пересмотренным Инвестиционным Соглашением Кумтору был предоставлен полный режим выплат, устанавливающий прямые выплаты Кыргызской Республике при эксплуатации рудника. Суммы, выставленные ГИЭТБ, являются попытками получить дополнительные платежи в пользу Правительства и, поэтому, являются недопустимыми.
5. Пересмотренное Инвестиционное Соглашение имеет приоритет над законодательством КР при наличии противоречий. В соответствии с Пересмотренным Инвестиционным Соглашением (ратифицированным Парламентом КР путем принятия Нового Закона о Кумторе, как он определен в Пересмотренном Инвестиционном Соглашении), если Соглашением о новых условиях по проекту Кумтор от 24 апреля 2009 года между Правительством, Центеррой, КОК, КГК и «Кыргызалтыном» или пересмотренными соглашениями по проекту «Кумтор», одним из которых является Пересмотренное Инвестиционное Соглашение, определены иные правила, чем те, которые установлены законодательством КР, то к урегулированным таким образом отношениям применяются правила, указанные в соглашениях.

Основание №3. В альтернативном случае, если Кумтор должен был платить дополнительные платежи за ущерб земельным ресурсам (с чем мы категорически не согласны), анализ ГИЭТБ является некорректным, поскольку ГИЭТБ неправильно истолковывает специальное законодательство КР, указанное в Претензии, относительно верхнего плодородного слоя почвы и обязательств Кумтора по нему.

1. Межгосударственный стандарт СССР от 1985 г. больше не действует. В Претензии утверждается, что Кумтор нарушил требования межгосударственного стандарта №1294, утвержденного Постановлением государственного комитета СССР по стандартам от 5 мая 1985 г, который предъявляет требования по охране плодородного слоя почвы при проведении земляных работ. Отмечаем, что в соответствии со Статьей 36 Закона КР «О нормативных правовых актах КР» от 20 июля 2009 г. №241 все нормативные правовые акты Союза ССР теряют свою силу с 1 января 2010 г. Таким образом, с 1 января 2010 г. вышеуказанный стандарт не должен применяться, и ГИЭТБ не имеет права его применять.
2. Претензия включает многие участки, не содержащие плодородный слой почвы, а также другие, на которых Кумтор произвел снятие плодородного слоя почвы и обеспечивает его хранение. Статья 96 Земельного кодекса КР от 25 июня 1999 г. №45 включает требования по снятию и сохранению плодородного слоя почвы (который, по нашему мнению, означает верхний слой почвы, обеспечивающий произрастание растительности). Многие участки земли, указанные в Претензии, и на которые выставлены суммы за ущерб, не могут классифицироваться как участки с плодородным слоем почвы (т.е. верхним слоем почвы), и где требуется его снятие и хранение. Просим вас обратиться к Плану отвода земель, разработанному КыргызгипроЗемом, который наглядно демонстрирует это (см. Приложение А к данному ответу). Это также подтверждается многими источниками.

Так, изначально в ТЭО проекта «Кумтор», принятому в ноябре 1993 г. (пересмотрен в апреле 1994 г.) отмечается:

«...Территория рудника Кумтор представляет собой высокогорную местностью с наличием ледников, с пологими долинами и боковыми моренными возвышенностями. Грунт в долинах представлен преимущественно заиленными моренами и гранулированными денудационными равнинами, а также обломочными породами.».

Специалисты КОК также отмечают, что высота почвенного слоя на большей части площадей, имеющих растительный слой, не превышает 15 см. Кроме того, местные почвы подвержены влиянию солифлюкции и не содержат плодородного слоя.

Например, на участке «Портал 1» (п. 18) почвенно-растительный слой полностью отсутствует (он представлен скалами, моренами, ледниками). На участках, указанных в п.п. 13, 19 и 20, мощность почвенно-растительного слоя незначительна (неудобья) или отсутствует совсем (скалы, морены, ледники).

Более того, участки, указанные в п.п. 2-5, 11, 14, 17 и частично в п. 12 приложения к Претензии, приходятся на территорию конуса-выноса рек Чон-Сарытор, Кумтор и Лысый и поэтому не могут рассматриваться как земельные участки с

плодородным слоем почвы. В отношении ряда других земельных участков, указанных в пунктах 13, 19 и 20 в приложении к Претензии, хотим указать, что почвенно-растительный слой на этих участках имеет малую мощность (неудобья) или полностью отсутствует (скалы, морены, ледники).

Более того, Кумтор снял и хранит приблизительно 187560 м³ почвенно-растительного слоя с участков, на которых был плодородный слой. В частности, большая часть участков (около 56%), указанных в Претензии, приходится на территорию, занятую хвостохранилищем. При проведении строительных работ на хвостохранилище, при возведении дамбы, упорной призмы и клина, восточного распределительного пульпопровода, были проведены работы по снятию почвенно-растительного слоя с площади около 321600 м², который заскладирован. Снятие почвенно-растительного слоя с территории чаши хвостохранилища (4086974 м²) не производилось по следующим причинам:

- Пастбища данного района относятся к группе средней и низкой продуктивности, почвы скелетные и слаборазвитые, тундровидные торфянистые, относящиеся к типу дриандоцветовых высокогорных пустынь (Атлас Киргизской ССР, 1987 г.);
- Толщина почвенного слоя, имеющего растительный слой, местами не превышает 10 см.

В заключение, необходимо отметить, что даже если были участки земель, на которых плодородный слой не снимался до 2009 г., любые претензии, связанные с этим, должны быть аннулированы (см. Основание №4 ниже).

Учитывая ситуацию с данными участками, составляющими территорию рудника Кумтор, мы утверждаем, что ГИЭТБ неправильно и ненадлежащим образом применила законодательство КР к данным участкам для оценки ущерба, выставляемого КОК.

3. Государственные органы КР были осведомлены о том, что за годы деятельности Кумтор не снимал поверхностный слой почвы на различных участках по причине особенности данного поверхностного слоя, который не является плодородным. В 2005 г., специальная комиссия, состоящая из представителей госадминистрации Джети-Огузского района, начальника Управления землеустройства и регистрации прав на недвижимое имущество Джети-Огузского района и специалиста отдела геологоразведки КОК, осуществила проверку участка Акбель (общей площадью 22 км² – не включенного в Претензию) и определила (среди прочего), что приблизительно 15560 м² земель были нарушены и, соответственно, произвела подсчет ущерба в размере 79083,7 сом. Мы отмечаем, что при оценке ущерба, ими была принята толщина поверхностного слоя как равная 15 см. В ответ на данный отчет, КОК направил письмо от 30 ноября 2005 г. в Иссык-Кульское территориальное управление недвижимого имущества и земельных ресурсов, Государственное агентство по регистрации прав на недвижимое имущество при Правительстве, в котором (среди прочего) говорилось о том, что упомянутый участок характеризуется крайне тонким поверхностным почвенным

слоем, не являющимся плодородным, как упоминается в отчете, а скорее являющимся крайне тонким и бедным, с присутствием органических веществ только в верхнем слое толщиной 8 см. В ответе отмечалось, что при строительстве объектов рудника предусматривалось снятие поверхностного слоя почвы там, где это возможно. Какого-либо ответа по данному вопросу вплоть до октября 2008 г. получено не было.

В октябре 2008 г. Кумтор получил расчет-взыскание (Акт), составленный начальником управления землеустройства и регистрации прав на недвижимое имущество Джети-Огузского района и старшим инспектором по государственному контролю за использованием и охраной земель по Джети-Огузскому району. В данном письме повторялись выводы отчета от 2005 г. (относительно земельного участка Акбель) и также выдвигалось требование возместить ущерб за не обеспечение снятия плодородного слоя почвы с прочих площадей, составляющих территорию проекта «Кумтор», включая один участок земли (участок на месторождении Сарытор), который включен в Претензию. Письмо от 2008 г. требовало выплатить ущерб. КОК ответил на это письмо в 2009 г., отметив, что вопрос возмещения ущерба за не обеспечение снятия плодородного слоя почвы поднимался в 2005 году и предоставил копию своего ответа от 2005 г.

Таким образом, отмечаем, что, по крайней мере, с 2005 г., государственные органы были осведомлены о практике Кумтора и об обосновании причин, по которым не снимался «верхний слой почвы» на этих участках, в силу природных условий отсутствия плодородного слоя на данных участках. (В любом случае, как указано в Основании №4 ниже, требование за ущерб было полностью урегулировано Соглашением об отказе от требований, заключенным 6 июня 2009 года, и поэтому в настоящее время данное требование не может предъявляться).

4. Применение со стороны ГИЭТБ Положения № 304 «О рекультивации (восстановлении) земель и порядке их приемки в эксплуатацию» от 1993 г. преждевременно и некорректно. В претензии приводится довод, что Кумтором нанесен ущерб земельным ресурсам и соответственно Кумтор должен выплатить компенсацию за этот ущерб. Обращаем Ваше внимание на то, что нарушение земель это неизбежная часть любого горнорудного производства, будь то проект «Кумтор» или любой другой рудник мира. Считаем, что Кумтор можно считать ответственным за причинение ущерба, только если компания не сможет провести рекультивацию нарушенных земель.

Согласно пункта 2 главы 1 Положения № 304 «О рекультивации (восстановлении) земель и порядке их приемки в эксплуатацию» от 12 июля 1993 г., ссылка на которое приводится в Претензии, рекультивация земель осуществляется только по минованию надобности в этих землях. Однако проект «Кумтор» остается действующим, и Кумтор на данный момент использует данные участки. Соответственно, требование об уплате компенсации за нанесение ущерба земельным ресурсам является преждевременным, Кумтор планирует произвести

рекультивацию в соответствии с Окончательным планом закрытия рудника или раньше, предварительно уведомив Правительство за 12 месяцев до начала работ как оговорено в Статье 3.3 (с) Пересмотренного Инвестиционного Соглашения, и, в конечном итоге, после завершения рекультивационных работ, земельным ресурсам не будет причинен какой-либо ущерб. Поэтому, на сегодняшний день невозможно достоверно определить, что Кумтор нанес ущерб земельным ресурсам, так как Кумтор продолжает использовать земельные участки и еще не завершил рекультивацию, которая будет проведена по завершению проекта.

Далее, отмечаем, что на данный момент Кумтор соблюдает все требования по рекультивации, оговоренные в Пересмотренном Инвестиционном Соглашении. В частности, как указано в Статье 3.3 (Рекультивация) Пересмотренного Инвестиционного Соглашения, каждые три года КГК, согласно Плану действий по охране окружающей среды (или ПДООС, как указано в Пересмотренном Инвестиционном Соглашении), должен составлять концептуальный план вывода рудника Кумтор из эксплуатации и обновлять его каждые три года. Первый концептуальный план вывода рудника из эксплуатации был включен в технико-экономическое обоснование от 1994 г., второй составлен консалтинговой компанией «Конор Пасифик» в 1999 г., третий – компанией «Лоракс» в 2004 г., четвертый – компанией «Голдер Ассошиэйтс» в 2007 г. и пятый – компанией «Лоракс» в 2011 г. Средства на рекультивацию ежегодно перечисляются в трастовый фонд, в зависимости от количества унций золота, произведенных в предшествующем году. Данная практика будет применяться вплоть до окончания срока эксплуатации рудника в рамках проекта «Кумтор».

5. Некорректное применение Постановления Правительства № 668 «О материальной ответственности за ущерб, причиненный порчей земель» от 7 сентября 2004 г. Наконец, отмечаем, что в части применения тарифа для расчета ущерба земельным ресурсам, Претензия ссылается на Постановление Правительства КР № 668. Если было бы установлено, что КОК нарушил соответствующие положения законодательства КР о снятии и обращении с плодородным слоем и/или обязательства по рекультивации (факт с которым КОК не согласен, и на самом деле полностью отрицает) метод расчета компенсации неверен. Непонятно, почему ГИЭТБ применяет коэффициент Е1, равный 3, который применяется в случае незаконного вывоза плодородного слоя. Кумтор никогда не вывозил плодородный слой почвы и в Претензии об этом не указано. В дополнение, как упомянуто выше, многие участки месторождения Кумтор не являются участками, имеющими плодородный слой почвы.

Основание №4. ГИЭТБ, являясь государственным органом, не может требовать оплаты в силу наличия Соглашения об Отказе и Срока Исковой Давности (согласно определениям, приведенным ниже). Также в Пересмотренном Инвестиционном Соглашении предусмотрен надлежащий порядок разрешения споров по Проекту «Кумтор».

1. Претензия относится к деятельности за период до 6 июня 2009 года. За исключением объектов, перечисленных за №№ 9 (объездная дорога к Порталу № 1), 18 (часть дороги к ЗИФ), 19 (земельный участок выше здания администрации и ниже отвала пустой породы), все прочие объекты, указанные в Приложении Претензии, были построены или разрабатывались до 6 июня 2009 г.
2. Все вопросы, относящиеся к периоду до 6 июня 2009 г., аннулируются и не могут служить основанием для подачи исков. Согласно Соглашению об отказе от требований, заключенному 6 июня 2009 года между Центеррой, КГК, КОК, Камеко Корпорейшн, Камеко Голд Инк, Кумтор Маунтин Корпорейшн, Правительством и Кыргызалтыном (далее – «Соглашение об Отказе»), стороны договорились отказаться от любых требований друг к другу в отношении любого вопроса, возникшего и существовавшего до 6 июня 2009 года (за исключением Неустановленного Экологического Ущерба, который не применим в данном случае (см. параграф 2 ниже)). Стороны также согласились никогда не инициировать судебное или арбитражное разбирательство, прямо или косвенно, по любым урегулированным таким образом вопросам. Соответственно, даже если бы основания для Претензии были бы действительны (с чем мы не согласны), ГИЭТБ не может предъявлять Претензии в части периода, предшествующего 6 июня 2009 г., и Кумтор заявляет, что они будут отклонены арбитром.

Отмечаем, что Статья 3 Соглашения об Отказе предусматривает следующее:

«Настоящее соглашение (Соглашение об Отказе) считается нарушенным, а основание для иска считается незамедлительно наступившим в случае инициирования или продолжения какого-либо судебного дела, основанного на любых претензиях, требованиях, исках или основаниях для иска, отозванных в соответствии с настоящим Соглашением. В рамках любого такого судебного дела настоящее Соглашение может быть принято в качестве основания для возражения или заявления встречного требования».

3. Вопросы, поднимаемые в Претензии, не являются «Неустановленным Экологическим Ущербом». Неустановленный экологический ущерб определяется как:

Материальный ущерб, причиненный естественной окружающей среде или здоровью человека производственной деятельностью Проекта Кумтор, который поднимается или выявляется после даты заключения настоящего Соглашения о новых условиях [24 апреля 2009 г.], но только в том случае, если о подобном ущербе не сообщалось или не было известно какому-либо государственному органу Кыргызской Республики на момент заключения настоящего Соглашения о новых условиях [29 апреля 2009 г.]

Как отмечалось выше, под Основанием №2, государственные органы (в лице госадминистрации Джети-Огузского района и Управления землеустройства и

регистрации прав на недвижимое имущество Джети-Огузского района) были осведомлены о фактах не снятия «верхнего слоя почвы» на различных участках месторождения «Кумтор» и обоснованиях для данного решения. Это очевидно из переписки, упоминаемой выше, которая, как отмечаем, датируется периодом предшествующим 24 апреля 2009 г. Соответственно, предмет Претензии не отвечает определению «Неустановленного Экологического Ущерба».

4. Кроме того, претензии, относящиеся к 2009 г. также недействительны по причине истечения срока исковой давности. Согласно Статье 212 Гражданского кодекса КР срок давности для подачи иска составляет три года с даты нарушения (далее – «Срок Исковой Давности»). Претензия датируется 11 декабря 2012 г. Соответственно, любая претензия за размещение отходов, относящаяся к 2009 году и периоду до 2009 года, погашена исковой давностью.
5. Порядок разрешения споров по вопросам, касающимся деятельности Проекта «Кумтор», предусмотрен Пересмотренным Инвестиционным Соглашением, и должен соблюдаться ГИЭТБ и Правительством. Все споры или вопросы, касающиеся проекта «Кумтор», его реализации или регулирования со стороны Правительства или любого государственного органа («Споры») подлежат разрешению путем добросовестных переговоров или, в случае невозможности разрешить спор таким путем, посредством арбитражного разбирательства в соответствии со Статьей 11 Пересмотренного Инвестиционного Соглашения. Мы напоминаем ГИЭТБ о том, что Пересмотренное Инвестиционное Соглашение было рассмотрено и одобрено Правительством и Парламентом, а также поддержано решением Конституционного суда КР от 2 июня 2009 года, и юридическим заключением Министерства Юстиции КР от 9 июня 2009 года. Пересмотренное Инвестиционное Соглашение имеет законную силу, является действующим и юридически обязательным для Правительства.

Различные неточности в Претензии

В заключение, для официального протокола, нам хотелось бы отметить некоторые ошибочные заявления, озвученные в Претензии касательно того, что КОК самовольно разрабатывал и использовал песчано-гравийный материал с участков конус выноса рек Кумтор и Чон-Сарытор и ручья Кичи-Сарытор (i) без лицензии, и (ii) без получения положительного заключения государственной экспертизы уполномоченных государственных органов, а также без представления информации о геологических исследованиях, разведенных, извлекаемых песчано-гравийных материалов и о планах развития горных работ на последующий год.

Кумтор заявляет, что для использования песчано-гравийного материала, добываемого на различных участках Кумтора, не требовалось получения разрешения.

- 1) Пересмотренный Концессионный Договор и предшествующий ему документ предоставляют права на разработку песчано-гравийного материала. В соответствии со Статьей 1.1 Пересмотренного

Концессионного Договора (далее – “ПКД”) от 6 июня 2009 г., КГК предоставляется концессия, состоящая в передаче КГК прав и исключительных полномочий на разведку и разработку Месторождения «Кумтор». В Статье 1.2 под «Месторождением Кумтор» понимаются Полезные Ископаемые, находящиеся в земле, на ее поверхности и под поверхностью земли в пределах участков, изображенных на карте, приведенной в Приложении 1 («Концессионная Площадь»). В соответствии со Статьей 1.4 ПКД под «*Полезными Ископаемыми*» понимаются все неорганические вещества вне зависимости от их химического или физического состояния, образовавшиеся в результате естественных природных процессов, которые происходят на поверхности или под поверхностью земли. Поэтому, песчано-гравийный материал должен рассматриваться как «*Полезные Ископаемые*» и КГК имеет право на разработку песчано-гравийного материала на основании того, что ПКД предусматривает расположение соответствующих участков в пределах Концессионной Площади, и мы также это подтверждаем. Аналогичные положения также предусмотрены в Исправленном и Дополненном Концессионном Договоре от 30 мая 1994 г. и 31 декабря 2003 г.

- 2) Кроме того, Кумтору не требовались разрешения на разработку песчано-гравийного материала по законодательству КР. Так, в соответствии со статьей 4 Закона КР «О недрах» от 2 июля 1997 г. (утративший силу с 17 сентября 2012 г.), недра КР могут быть в государственной, муниципальной, частной и иной форме собственности. Данное положение действовало с 13 августа 1999 г. до 25 июля 2011 г. В муниципальной собственности могут быть только мелкие месторождения общераспространенных полезных ископаемых, выходящих на дневную поверхность на земельных участках собственников. В соответствии с п.3 «Положения о порядке лицензирования недропользования», утвержденном постановлением Правительства КР №338 от 14 июня 2000 г., лицензированию подлежат все виды пользования недрами и все виды минерального сырья, за исключением мелких месторождений общераспространенных полезных ископаемых, находящихся в коммунальной, частной или иной форме собственности. Касательно участков залежей песчано-гравийный материала, где Кумтор получает данный строительный материал, то данные залежи подпадают под исключение, так как имеют небольшие запасы, которые выходят на дневную поверхность. Следовательно, эти залежи находятся в муниципальной собственности, и их разработка не требовала лицензирования. Компания действовала на основании договора аренды земли или удостоверения на право пользования землей, и в каждом случае такие договоренности позволяли Кумтору использовать поверхностные материалы без получения дополнительных лицензий.

Также отмечаем, что заявления о том, что компания не получила положительного заключения государственной экспертизы уполномоченных государственных органов в отношении участков, на которых «Кумтор» получает песчано-гравийный материал, и о

том, что не была представлена информация о геологических исследованиях, являются некорректными. Мы подтверждаем, что на руднике есть три участка, которые служат источниками песчано-гравийного материала. У Компании имеются акты приемки в эксплуатацию по данным участкам (в 2007г., 2010г. и 2011г.). По каждому участку акт приемки в эксплуатацию составлялся после проверки вопросов безопасности и охраны окружающей среды со стороны рабочей комиссии в составе представителей (в зависимости от акта) Госгортехнадзора при Министерстве природных ресурсов КР (ГГТН), ГАООСЛХ при Правительстве КР, Государственной инспекции труда и Управления по геоэкологии. В ходе таких проверок были выданы экспертные заключения о соответствии с требованиями законодательства об охране окружающей среды и промышленной безопасности.

Обращаем внимание на то, что во время первой приемки в эксплуатацию было представлено особое мнение со стороны представителя ГГТН, члена рабочей комиссии, о привлечении представителя Государственного агентства по геологии к работе рабочей комиссии. Компания официально ответила на данное особое мнение и привела доводы, указанные выше, относительного того, что действие Закона «О недрах» не распространяется на участки песчано-гравийного карьера. Ни рабочая группа, ни ГГТН не приняла никаких последующих мер в отношении решения данного вопроса.

Кумтор всегда действовал и продолжает действовать в соответствии с законодательством КР в области охраны окружающей среды, промышленной безопасности и охраны здоровья. Кумтор считает, что ГИЭТБ должна отозвать Претензию согласно основаниям, приведенным в настоящем ответе. В частности, при проведении проверки ГИЭТБ нарушила законодательство КР, и ГИЭТБ превысила свои полномочия предъявив данную претензию. Проверка была проведена ГИЭТБ для целей Государственной Комиссии, и это является проявлением дискриминации со стороны Правительства по отношению к Центерре, КОК и КГК, что противоречит законодательству и договорным обязательствам Кыргызской Республики. Претензия, предъявленная ГИЭТБ, фактически представляет собой требование об уплате дополнительного платежа Правительству, что недопустимо согласно Пересмотренному Инвестиционному Соглашению, так как Пересмотренное Инвестиционное Соглашение предусматривает всесторонний режим всех прямых платежей Правительству. Более того, даже если бы рассматриваемый вид деятельности требовал каких-то дополнительных выплат Правительству (с чем мы абсолютно не согласны), ГИЭТБ неверно применила законодательство в отношении обязательства Кумтора по обращению с верхним слоем почвы и не приняло во внимание тот факт, что данные площади продолжают использоваться и проведение окончательных рекультивационных работ запланировано Кумтором. Также отмечаем, что ГИЭТБ для предъявления Претензии осуществила неверные расчеты платежей, используя некорректные коэффициенты. Наконец, мы отмечаем, что предъявление Претензии за 2009 год и период до 2009 года неправомерно ввиду Соглашения об Отказе и Срока Исковой Давности. По вышеуказанным причинам, мы просим ГИЭТБ немедленно отзвать Претензию.

Если ГИЭТБ не отзовёт Претензию, мы просим Правительство предпринять меры для отзыва Претензии, основываясь на представленных в данном письме аргументах. Мы также ссылаемся на Статью 8.2 Пересмотренного Инвестиционного Соглашения, которая гласит, что если какое-либо Государственное Должностное Лицо (как определено в Пересмотренном Инвестиционном Соглашении) предпримет какие-либо действия, которые противоречат Пересмотренному Инвестиционному Соглашению, или приводят к лишению КОК, КГК или Центерры инвестиционных льгот, на которые они имеют право согласно Пересмотренному Инвестиционному Соглашению, Правительство приложит все усилия для того, чтобы отменить, аннулировать или иным образом прекратить такие действия или устранить их последствия.

КОК, КГК и Центерра оставляют за собой право на передачу любой претензии на рассмотрение в арбитражном порядке в соответствии со Статьей 11 Пересмотренного Инвестиционного Соглашения. Как предусмотрено Статьей 11, любые споры и требования, касающиеся Проекта «Кумтор», подлежат рассмотрению в международном арбитражном суде.

С уважением,

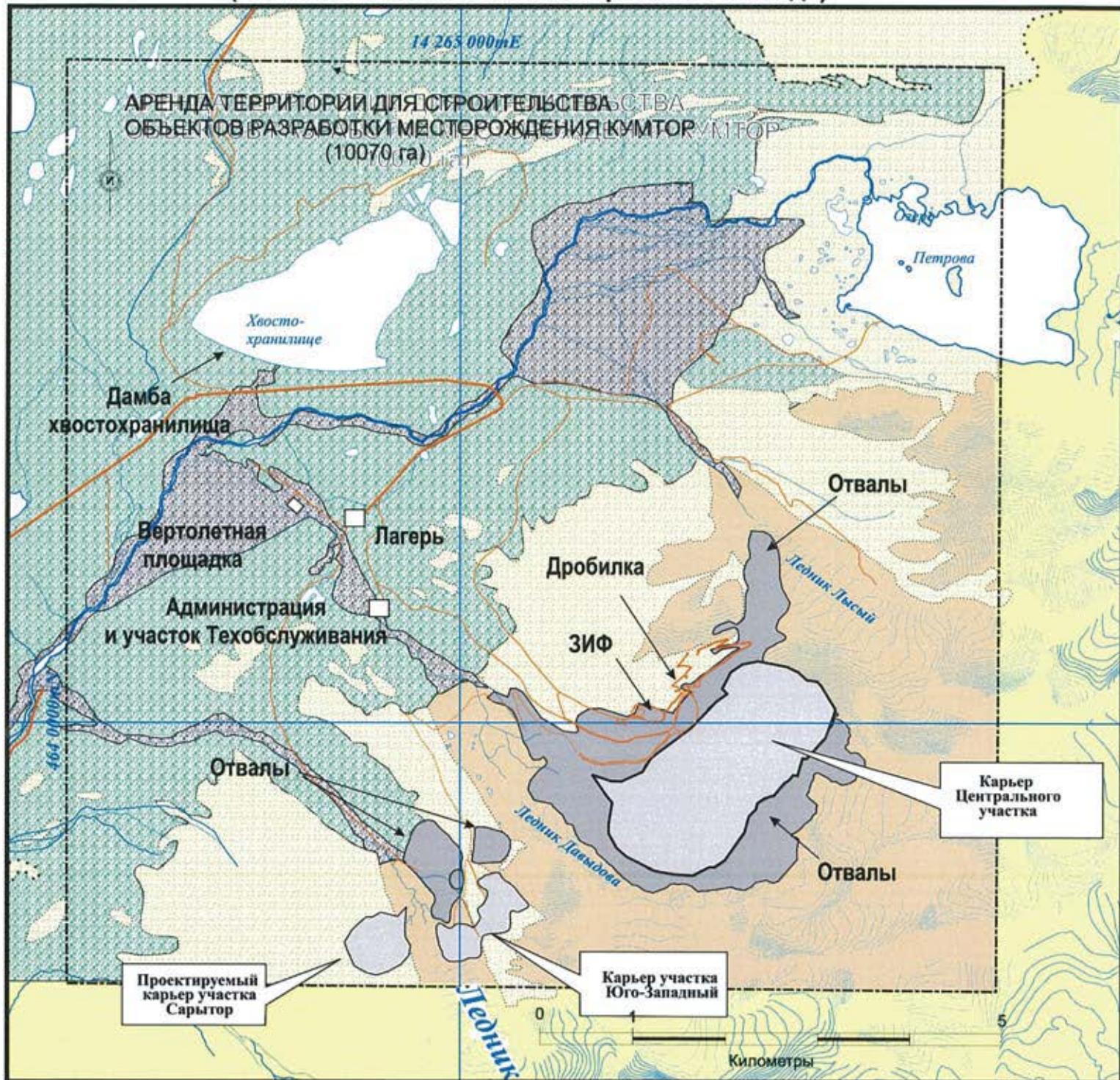
Майкл Фишер
Президент ЗАО «Кумтор Оперейтинг Компани»

Копия: Министру юстиции КР
г-ну Алмамбету Шымкматову,

Президенту и Главному исполнительному лицу
корпорации «Центерра Голд Инк.»
г-ну Яну Аткинсону

План землепользования ЗАО Кумтор Голд Компани

(обновлен на основании материалов 1994 года)



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

- Дороги
- Гравийно-галечные отложения в поймах рек
- Прочие неудобные
- Летние пастбища
- Участки с отсутствующей растительностью (скалы, морены, ледники)